

Boletim Mensal Suzuka

ポルトガル語版

Fevereiro/2010

No58

Curso de amarração de carga para estrangeiros - Tamakake

Aula teórica e prática sobre formas de amarração de carga. Será entregue certificado de conclusão após o curso. Esse certificado é exigido para se trabalhar com amarração de carga.

Para: maiores de 18 anos, que domine o idioma japonês a nível cotidiano (conversação).

Data: 15/março (seg) a 19/março (sex), das 8:30 às 17:00

Vagas: 10

Taxa: ¥10,000 (+ material ¥1,500)

Inscrição e informações: Inscrições a partir de 15/fev (seg) no Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka ☎059-387-1900

* Haverá intérprete em português durante a aula teórica.

* Quem tiver, apresente o cartão de cadastro do Hello Work.

<Informações: Divisão Industrial ☎059-382-8698 ✉sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp>



Curso de modelagem de metal – Kinzoku seikei ka

Curso técnico de solda, trabalho com prensa e modelagem.

Período do curso: 8/abril (qui) a 24/setembro (sex), das 8:35 às 15:40

Local: Escola Provincial Técnica de Tsu (Tsu Koto Gijutsu Gakko)

Tsu shi Takachaya Komori Cho 1176-2

Vagas: 10

Taxa de matrícula e curso: gratuito

* Será cobrado ¥20,000 referente o material e uniforme e ¥6,000 referente seguro de acidentes. Será cobrado também ¥10,000 referente a taxa de exame de habilitação, antes da realização do exame.

Para: Estrangeiros com visto que permita trabalhar no Japão, que domine o idioma japonês a nível cotidiano (conversação), e saiba ler e escrever hiragana.

Inscrição: Até 17:00 do dia 22/fevereiro (seg) (somente em japonês)

Tsu Koto Gijutsu Gakko ☎059-234-2839 ✉kougi@kr.tcp-ip.or.jp

Haverá orientação (com teste vocacional) no dia 23/fevereiro (ter).

* Pessoas que estão recebendo seguro desemprego ou registrados no Hello Work devem entrar em contato com a Hello Work antes de realizar a inscrição no curso.

<Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>



CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA⇒ 18/fevereiro/2010 (qui), das 10:00 às 15:00.

LOCAL⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (SHIMIN TAIWA KA)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA⇒ 40 minutos por pessoas (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública)

<<Informações: SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública)>>

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	4.321
peruanos.....	1.622
chineses	1.147
norte e sul coreanos	684
filipinos.....	.496
outros	1.144
total.....	9.405

(segundo dados de dezembro de 2009)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥2,000

Empresa • Grupo ¥10,000

Período: Abril a Março do ano seguinte

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-1-1

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp



INFORMAÇÕES

Sobre o Kakutei Shinkoku Declaração Individual do Imposto de Renda

(確定申告と無料税務相談についてお知らせします)

<Informações: Divisão de Imposto Municipal>
☎059-382-9446 ✉shiminzei@city.suzuka.lg.jp

◆ Declaração Individual do Imposto de Renda (Kakutei Shinkoku)

Data: 12/fev (sex) a 31/mar (qua), das 9:00 às 17:00 (exceto sábados, domingos e feriados)

Local: Aeon Hall – 2º. andar do Bell City

*Durante o período acima não será possível fazer a declaração no Posto da Receita Federal de Suzuka.

*Procure comparecer cedo pois há limite no número de pessoas que podem ser atendidas no dia;

◆ Consulta gratuita sobre impostos

Para: Pessoas com rendimento anual (bruto) de até ¥3,000,000

*Não poderá ser feito consultas sobre aquisição por transferência de bens e imposto sobre bens adquiridos por doação.



Data	Local
17/fev, 18/fev	Ginásio Municipal de Esportes
22/fev, 23/fev	Centro de Saúde Pública e Assistência Social de Kameyama
24/fev ~ 26/fev	Centro Comunitário Kambe

*O horário da consulta será das 9:30 às 12:00 e das 13:00 às 16:00.

◆ Formulário para declaração do Imposto de Renda

Para as pessoas que fizeram a declaração individual do imposto de renda do ano 2008 através do sistema de cálculo e-Tax, através da HP da Secretaria da Receita Nacional (Kokuzei cho) ou pelo sistema de cálculo e-Tax disponibilizado nos locais para realização da declaração, não serão encaminhados formulários para declaração de Imposto de Renda referente o ano 2009.

*Procure fazer a sua declaração através do sistema de cálculo e-Tax ou através da HP da Secretaria da Receita Nacional.

Informações: Posto da Receita Federal de Suzuka (Suzuka Zeimusho) ☎059-382-0351 (somente em japonês).

A Declaração Individual do Imposto de Renda (Kakutei Shinkoku) é feito para calcular o valor exato do imposto sobre o rendimento anual (1/jan a 31/dez), fazendo-se o ajuste do valor que normalmente é descontado diretamente no salário mensal.

★ Quem precisa declarar

✓ pessoa autônoma, empregador;

✓ pessoa que recebeu salário de mais de 2 empresas e a empresa não realizou ajuste tributário no final de ano (Nenmatsu Chosei), etc.

★ Quem poderá ter direito à restituição

✓ pessoa que deixou o emprego durante o ano e não voltou a trabalhar;

✓ assalariado com direito à dedução sobre despesas médicas ou empréstimo para financiamento imobiliário (e não realizou o Nenmatsu Chosei), etc.

Parte da coleta e recebimento de lixo na usina de incineração ficará paralisada

(清掃センターへ大きなゴミを持ち込むことが出来ません)

<Informações: Usina Municipal de Incineração de Lixo>
☎059-372-1646 ✉seiso@city.suzuka.lg.jp

Nos dias 15/fev (seg) a 20/fev (sáb) haverá manutenção nas máquinas. Nesses dias os lixos incineráveis de grande porte (galhos com mais de 5 cm de grossura e mais de 50 cm de comprimento, móveis, madeira, tatami, etc) não serão recebidos pela Usina Municipal de Incineração de Lixo (Seiso Center).

Nos dias 15/fev (seg) a 19/fev (sex) lixos incineráveis de grande porte como móveis de madeira e tatami não serão coletados nas residências.



Procura-se intérprete - Português

(ポルトガル語の通訳を募集します)

<Informações: Suzuka Office Work Iryo Fukushi Senmon Gakko>
☎059-370-0311 FAX059-370-0312

Local: Suzuka Office Work Iryo Fukushi Senmon Gakko, Suzuka shi Sumiyoshi 2-24-9.

Conteúdo: Atuar como intérprete em aulas direcionadas a estrangeiros e como assistente no curso de informática.

Horário: 9:00 às 16:00

Folgas: Sábados, domingos e feriados

Remuneração: ¥2,000 ~ ¥2,500 a hora

Ajuda de custo de transporte: Integral

Período: final de março/2010 a final de junho/2010

* Dá-se preferência a pessoas que residam em área em que possa chegar ao local de trabalho em menos de 30 minutos.

* Encaminhe currículo para:

〒513-0826 Suzuka shi Sumiyoshi 2-24-9

Suzuka Office Work Iryo Fukushi Senmon Gakko



Informações para o dia-a-dia na HP da CLAIR

(CLAIR ホームページのお知らせ)

<Informações: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Na HP do CLAIR (Conselho de Órgãos Autônomos Locais para a Internacionalização) está disponível o Guia de Informação do Cotidiano em várias línguas.

São informações úteis referente saúde, educação, casamento, imposto, solicitações diversas em órgãos públicos, etc.

<http://www.clair.or.jp/tagengorev/pt/index.html>

* A Prefeitura de Suzuka também disponibiliza guia de informações para o cotidiano na HP(endereço da HP na pág 3 deste Boletim).



Curso de japonês

(日本語教室で勉強しよう!)

<Informações: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Em Suzuka há 3 classes de curso de japonês administrado por professores voluntários.

São formados pequenos grupos com 2 a 3 alunos, ficando 1 professor em cada grupo, o que facilita na hora tirar as dúvidas.

Cada aluno pode também estudar conforme a sua necessidade, aprendendo termos utilizados no dia a dia ou no trabalho, adquirindo mais prática na conversação ou na escrita e leitura.

Faça uma visita na classe mais próxima à sua residência.

* A classe Makita Iroha Kyoshitsu funciona agora todos os sábados (exceto no quinto sábado do mês).

* Veja mais detalhes na página 4 deste Boletim.



Fim do auxílio financeiro para retorno ao País de origem

(帰国支援事業が終わります)

<Informações: Divisão de Consulta Pública>

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

O programa de auxílio para os nikkeis da América do Sul retornarem ao País de origem será encerrado no dia 5/março/2010 (sex). Quem tiver interesse em obter o benefício deve solicitar orientação no Hello Work * Obtenha maiores informações no Hello Work ou no Centro de Assistência Geral ao Desempregado da Província de Mie (Mie ken Suzuka Kyushokusha Sogo Shien Center).

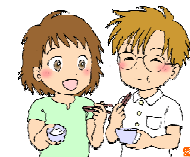
Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Jantar tarde da noite

A refeição feita tarde da noite é uma das causas da obesidade, devendo, se possível, ser evitado.

Quando tiver de jantar tarde procure fazer um lanche no final da tarde (comer um onigiri, por exemplo), e no jantar diminua a quantidade de arroz e consuma mais verduras.

Informações da Província de Mie



EVENTOS

Evento para os consumidores de Suzuka

(すずか消費生活展)

<Informações: Divisão Industrial>

☎059-382-8698 ✉sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp

Será abordado temas ecológicos, alimentares e criação dos filhos, além de outros temas direcionados aos consumidores da região de Suzuka

Data: 13/fev (sáb) das 10:30 às 16:30

14/fev (dom) das 10:00 às 16:00

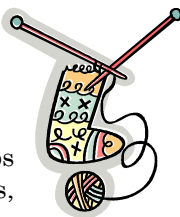
Local: Praça central do Hunter Suzuka

Conteúdo:

- Roupas e acessórios: produtos reformados, trabalhos manuais, formas de utilização do furoshiki, etc.
- Alimentação: degustação de chás, café e lanches caseiros.
- Seção com informações do Centro de Defesa do Consumidor de Suzuka/Kameyama, produção de sabão à base de óleo usado, distribuição de composto orgânico Bokashi.

* Haverá também bazar com venda de diversos produtos.

Informações: Sr. Kitagawa ☎059-383-0135



Inglês para crianças

(キッズえいご)

<Informações: Suzuka Seishonen Center>

☎059-378-9811 ✉suzukayc@mecha.ne.jp

Para: crianças de 5 a 8 anos de idade

Data: 6/mar (sáb), 13/mar (sáb), 20/mar (sáb)

Classe de 5~6 anos de idade, das 10:00 às 10:50 (recepção a partir das 9:50)

Classe de 7~8 anos de idade, das 11:10 às 12:00 (recepção a partir das 11:00)

Local: Suzuka Seishonen Center

Conteúdo: Músicas e jogos em inglês!

Vagas: 15 (classe de 5~6 anos de idade)

15 (classe de 7~8 anos de idade)

Por ordem de inscrição.

Taxa: ¥1,500 (para os 3 dias)

Inscrição: A partir das 9:00 do dia 8/fev (seg). Envie cartão postal (hagaki) ao Suzuka Seishonen Center (〒513-0825 Suzuka Shi Sumiyoshi Cho Minami Taniguchi). Informe nome, endereço, sexo, idade, no. tel e nome do responsável.

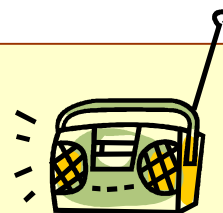


Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page	Português	http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html
	Espanhol	http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html
	Inglês	http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html

Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00

<Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>



COMUNICADO DO HOKEN CENTER



Exames Médicos

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) >

☎ 059-382-2252 ✉ kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Vagas	Valor
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos <u>nyu gan tyo-onpa</u>	26/abr (seg), 7/mai (sex) 9:30~11:00 13:00~15:00 ※ Traga toalha de banho. ※ Não poderão se submeter ao exame mulheres que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de Reservoir no tórax ou implante de VP Shunt.	Hoken Center	Manhã:40 / Tarde:40	¥ 1.800
Câncer de mama (mamografia) Mulheres acima de 40 anos <u>nyu-gan mammography</u>	19/abr (seg), 27/abr (ter), 10/mai (seg), 11/maio (ter) 9:30~11:00 13:00~15:00 ※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoír no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho. ※ Poderá se submeter a apenas um dos exames de câncer de mama (ultrassonografia ou mamografia) durante este ano fiscal (Abr/2010 a Mar/2011).	Hoken Center	Manhã:40 / Tarde:40	¥ 2.800
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos <u>shikyu gan</u>	27/abr (ter), 7/mai (sex), 10/mai (seg) 13:00~14:30 ※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.	Hoken Center	70 por dia	¥ 900

- ☆ A inscrição para os exames de câncer de pulmão (1/mar) e estômago (9/mar) podem ser feitos por telefone.
- ☆ Os exames são destinados à japoneses e estrangeiros registrados como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor (abril de 2010 à março de 2011);
- ☆ Pessoas com 40 anos ou mais, que possuem **caderneta de saúde**, deve trazê-la consigo;
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;
- ☆ A inscrição para os exames de **Câncer de Mama e Útero** deverão ser feitos por **ofuku hagaki** (cartão postal com resposta paga – adquira no correio), de **20/fevereiro a 1/março**.
- ☆ Utilize 1 hagaki para cada exame. Não poderá se inscrever mais de 1 pessoa por hagaki;
- ☆ Você poderá escolher 2 datas de consulta para cada exame;

<input type="checkbox"/> 513-0809 Suzuka Shi Nishijo 5-118-3 Suzuka Shi Kenko Zukuri ka Gan Kenshin Tanto	Deixar em branco	<input type="checkbox"/> Deixar em branco	① Tipo exame ② Data do exame (AM/PM) ③ Nome ④ Data Nascimento ⑤ Endereço, 〒 ⑥ Tel
--	------------------------	---	--

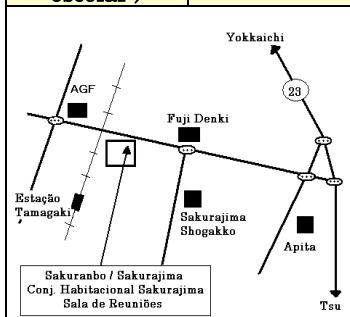
End destinatário Verso cartão resposta Cartão Resposta Verso destinatário

- ☆ O cartão-resposta servirá como ficha de consulta;
- ☆ Se o número de inscritos ultrapassar o número de vagas será feito sorteio. O resultado do sorteio será encaminhado através do cartão resposta no final de **março**;
- ☆ Inscrições enviadas por um meio diferente do ofuku hagaki ou faltando dados não serão aceitos.

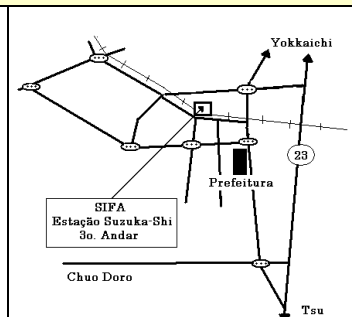


Curso de Japonês e Aulas de Reforço

Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	6,13,27 18:00~19:30
SIFA	Para pessoas que querem aprender o hiragana, katakana e conversação para o dia-a-dia	Escritório ☎059-383-0724	4,18,25 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Hatsumi Toma (brasileira) ☎059-384-2649 *após às 19:00	3,10,17,24 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroka	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049 *das 19:00 às 22:00	6,13,20,27 10:30~12:00
Sakuranbo (reforço escolar)	Aulas para crianças estrangeiras que residem nas imediações de Sakurajima	Akira Nagata (Japonês) ☎059-386-2966	1,8,15,22 14:30~17:00



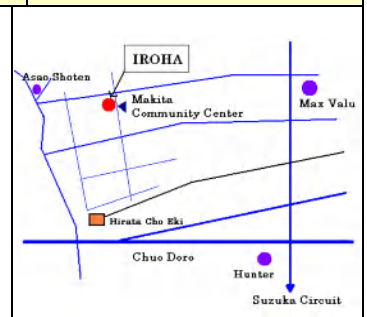
Sakurajima/Sakuranbo



SIFA



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu